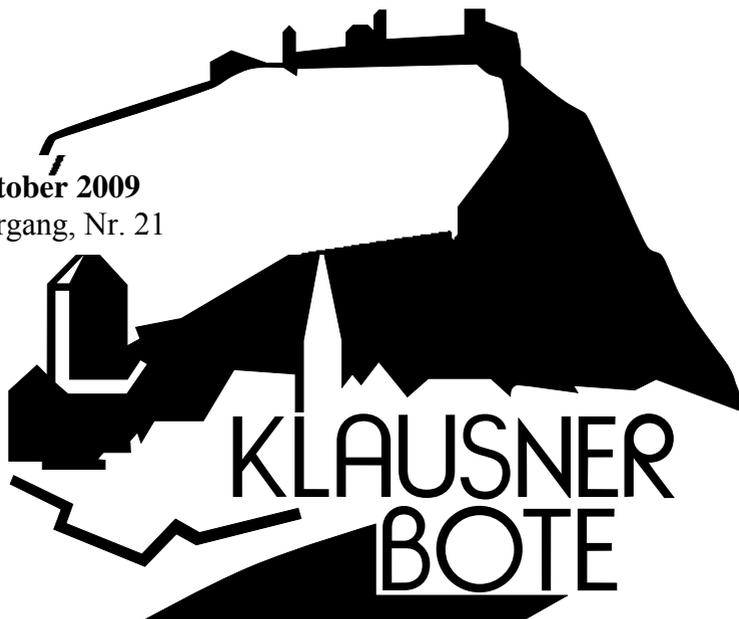




17. Oktober 2009  
25. Jahrgang, Nr. 21



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Do./gio. 22.&29.10. Bauermarkt auf dem Tinneplatz von 9.00-13.00 Uhr  
*Mercatino contadino in Piazza Tinne, ore 9.00-13.00*
- So., 25.10.09 Familiengottesdienst um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche
- Di., 27.10.09 Impulsvortrag „Arbeitsgenossenschaft für Frauen“ um 20 Uhr im „Gasthof – Pizzeria „Zum Hirschen“
- Mi./mer. 28.10.09 Treffen der Briefmarkenfreunde im Saal der Vereine (Mittelschule) von 17.00-20.00 Uhr  
*Incontro dei collezionisti filatelici nella Sala delle Associazioni (Scuola Media), ore 17.00-20.00*

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Sa., 17.10. U8 VSS gegen *Sg Schlern*: 14.30 Uhr in **Kastelruth**  
Pulcini gegen *Sterzing*: 15.00 Uhr in **Klausen**  
Junioren gegen *Schlern*: 18.00 Uhr in **Klausen**  
Damen gegen *Steinhaus*: 16.00 Uhr in **St. Jakob**
- So., 18.10. Esordienti gegen *Milland B*: 10.15 Uhr in **Milland**  
Allievi gegen *Bozner*: 10.30 Uhr in **Klausen**  
3.Amateurliga gegen *Ridnauntal*: 15.30 Uhr in **Stange**  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Neumarkt*: 15.30 Uhr  
in **Neumarkt**
- Mi., 21.10. Altherren gegen *Plose*: 20.00 Uhr in **Klausen**
- Do., 22.10. U10 VSS gegen *Latzfons*: 17.00 Uhr in **Klausen**  
E-Jugend gegen *Don Bosco*: 18.00 Uhr in **Klausen**
- Fr., 23.10. FKK Freizeit gegen *Neumarkt*: 20.30 Uhr in **Klausen**
- Sa., 24.10. U8 VSS gegen *Latzfons*: 14.30 Uhr in **Klausen**  
Pulcini gegen *Brixen B*: 14.30 Uhr in **Brixen/Jugendhort**  
Esordienti gegen *Brixen*: 15.00 Uhr in **Klausen**  
Allievi gegen *Schlern*: 16.00 Uhr in **Kastelruth**  
Junioren gegen *Freienfeld*: 15.30 Uhr in **Freienfeld**  
Damen gegen *Natz*: 20.00 Uhr in **Klausen**
- So., 25.10. 3.Amateurliga gegen *Welschnofen*: 16.30 Uhr in **Klausen**  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Naturns*: 14.30 Uhr in  
**Klausen**
- Mo., 26.10. E-Jugend gegen *Virtus Don Bosco B*: 17.00 Uhr in **Bozen**  
**Ex Righi**
- Fr., 30.10. Junioren gegen *Don Bosco*: 20.00 Uhr in **Klausen**  
FKK Freizeit gegen *Villanders*: 20.30 Uhr in **Villanders**

**Gesprächsrunde – *tavola rotonda***



**21.10.2009 - 28.10.2009 - 04.11.2009**

Vortragsreihe von Psychologin Dr. Verena Werth zu folgenden Themen jeweils mittwochs um 20.00 Uhr (3 Abende):

**Bindung – Konflikte – Märchen**

**Kreatives für Erwachsene – *lavori creativi per adulti***

Am 22.10.2009 basteln wir einen herbstlichen Türkranz (von 9.00 bis 11.30 Uhr)

*Creazioni autunnali: il 22.10.2009 dalle ore 9.00 alle ore 11.30*

Referentin/referente: Martina Thaler



Am 29.10.2009 basteln wir ein Allerheiligenbouquet (von 09.00 bis 11.30 Uhr)

*Bouquet per „Tutti Santi“: il 29.10.2009 dalle ore 9.00 alle ore 11.30*

Referentin/referente: Martina Thaler

Es wird Kinderbetreuung angeboten. *Durante questi incontri i Vostri bambini verranno accuditi.*

**MUSEUM - MUSEO**

**Ausstellung - *Mostra***

**Hermann Josef Runggaldier**

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra: bis/fino al 7.11.2009*

Öffnungszeiten: Di-Sa 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr. Sonntag und Montag geschlossen

*Orari d'apertura: ma-sa ore 9.30 – 12, 15.30 – 18.00 Domenica e lunedì chiuso*

In Zusammenarbeit mit *In collaborazione con: Galleria Stefano Forni, Bologna*

## WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN

### Arbeitsgenossenschaft für Frauen – ein mögliches Modell für die Steigerung von Wertschöpfung und Frauen-Erwerbsquote im Wirtschaftsraum Klausen

Am **27. Oktober 2009**, um **20 Uhr** findet im **Gasthof „Zum Hirschen“** in Klausen ein Impulsvortrag über ein mögliches neues Beschäftigungsmodell für Frauen statt. Die Referenten beleuchten die Chancen und Risiken einer Arbeitsgenossenschaft für Frauen, geben Inputs über die steuerlichen und arbeitsrechtlichen Auflagen bzw. Erleichterungen und legen die einzelnen Förderungen auf Landes- und Staatsebene dar. Darüber hinaus berichten die Mitarbeiterinnen der Frauengenossenschaft Sinfotel aus Latzfons aus ihrer praktischen Erfahrung.

Ziel der Wirtschaftsgenossenschaft ist es, mittelfristig Pate für die Gründung einer solchen Arbeitsgenossenschaft für Frauen zu sein, um einerseits die Erwerbsquote für die Frauen zu steigern und andererseits im „Historischen Einkaufszentrum Klausen“ die Ansiedelung von Geschäften (Stichwort Branchenmix) zu forcieren.

Alle Interessierten (vor allem Frauen) sind herzlich zum Impulsvortrag einladen.

Wirtschaftsgenossenschaft Klausen  
Dr. Wilhelm Obwexer – Obmann

## JUGENDTREFF KAOS

### Öffnungszeiten

Der Jugendtreff KAOS im Kapuzinergarten ist immer **mittwochs von 16.00 bis 19.00** Uhr geöffnet. Auch Mittelschüler sind herzlich willkommen.

Ansonsten ist der Jugendtreff KAOS meistens ab 18.00 Uhr täglich offen, sofern ein Ausschussmitglied anwesend ist.

Es freut sich auf Dein Kommen

Der Ausschuss des Jugendtreffs KAOS



## SKJ KLAUSEN

Die SKJ Klausen starten in ein neues aufregendes Jahr, bei dem auch du dabei sein kannst und Spaß, Gemeinschaft und viele tolle Sachen erleben kannst.

Auch wenn du noch nicht genau weißt, was die SKJ (Südtirols Katholische Jugend) ist oder dir diese Jugendgruppe unbekannt ist, dann komm doch **am Montag, den 12. Oktober 2009** um 19.30 Uhr in den Jugenddienst Klausen zu einem Treffen und lass dich überzeugen!



Die SKJ von Klausen zählt auf dich und freut sich GENAU DICH begrüßen zu dürfen!!

Infos unter 335 7000201  
Jugendreferentin Jugenddienst Klausen Lobis Anita



## KULTURGÜTERVEREIN

### Mundartnachmittag

Im Rahmen des Klausner Kulturherbst 2009 findet **Samstag, 31. Oktober um 15.00 Uhr im Dürersaal in Klausen** ein Mundartnachmittag mit Anna Steinacher Verdings, Wilhelmine Habicher, Mals, Elisabeth Oberhofer Tramin, Klothilde Egger Oberarzbacher Steinhaus, Heidi Plunger Klausen sowie der Eisenkellermusik und dem Mädchendreigesang der Musikschule Klausen statt..

Moderation: Renate Gamper

## STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Am Samstag, 24. Oktober 2009 wird in Südtirol zum ersten Mal der „**Tag der Bibliotheken**“ veranstaltet. Über 100 Bibliotheken öffnen an diesem Tag ihre Pforten und laden mit einer besonderen Veranstaltung Jung und Alt zu einem Besuch ein.

Die **Stadtbibliothek Klausen** lädt zu einem unterhaltsamen Vormittag mit **Margot Mayrhofer und Lukas Lobis** ein.

Lukas Lobis ist Schauspieler und bestens bekannt auf in- und ausländischen Theaterbühnen. Sein Talent stellte er auch in einigen Filmen unter Beweis. Margot Mayrhofer ist ausgebildete Schauspielerin, mit vielen Engagements in Österreich und Südtirol. Sie spielte ebenfalls in TV-Spielfilmen mit (Tatort, Soko Kitzbühel ...).

Margot Mayrhofer und Lukas Lobis lesen aus „**Loriots Szenen einer Ehe**“. Szenen einer Ehe sind oft Eheszenen, besonders wenn das Frühstücksei nicht lange genug gekocht hat, der Fernseher kaputt ist oder über Politik gesprochen wird. Und wer meint, dann könne nur noch eine Eheberatung helfen, der wird von Lorient eines Besseren belehrt. Vielleicht kann man - wie Lorient - über die Ehe nur einen wahren Satz sagen: "Männer und Frauen passen einfach nicht zusammen..."

### **Beginn 10.00 Uhr Kapuzinerkeller Klausen**

Anschließend laden wir zu einem Umtrunk ein.

## KATH. ARBEITERVEREIN

### **Törggelen**

Der Katholische Arbeiterverein Klausen lädt alle Mitglieder, Freunde und Bekannte zum traditionellen Törggelen am **Samstag, den 24.10.2009** mit Beginn um 15.00 Uhr in den Vereinssaal in der Bahnhofstraße ein.

Für einen Unkostenbeitrag von 8,00 Euro erhält man zur Kräftigung: eine Portion Surfleisch und Hauswurst mit Kraut, sowie Obst und Krapfen.

Die Getränke sind im Preis nicht inbegriffen, dafür kommt jeder selbst auf.

Bei Musik und Tanz wollen wir unsere Törggelerunde ausklingen lassen.

### **Volksabstimmung 25. Oktober 2009**

Am 25. Oktober findet die erste Volksabstimmung auf Provinzebene statt. Folgende 5 Gesetzesvorschläge stehen zur Abstimmung.

1. Bevorzugung von Einheimischen bei Vergabe von Sozialwohnungen (Einbringer: Partei Union für Südtirol)
2. Einschränkung des Zweitwohnungsbaus (Einbringer: Partei Union für Südtirol)
3. Neuregelung des Landesgesetzes zur Direkten Demokratie (Einbringer: Partei Union für Südtirol)
4. Neuregelung des Landesgesetzes zur Direkten Demokratie - Anregungs-, Befragungs- und Stimmrechte (Einbringer: Initiative für mehr Demokratie mit Unterstützung von Kath. Familienverband, VKE, Südt. Jugending, AVS, Heimatpflegeverband, ACLI, Südt. Verbraucherzentrale, SGK-UIL, ASGB u.s.w.)
5. Bozner Flugplatz - Finanzierungsstopp für Landesgelder (Einbringer: Dachverband für Natur- und Umweltschutz mit seinen Mitgliedsvereinen).

Wer mit JA abstimmt, bringt zum Ausdruck, dass der Gesetzesvorschlag Landesgesetz wird. Ein NEIN bedeutet, dass die bestehende Regelung auch in Zukunft beibehalten wird.

Für die Gültigkeit des Referendums ist ein Beteiligungsquorum von 40% der Wahlberechtigten notwendig.

Die SVP Ortsgruppe überlässt es jeder/jedem einzelnen, zu entscheiden ob sie/er daran teil nehmen möchte oder nicht. Sie weist lediglich darauf hin, dass ein Referendum ein hart erworbenes Recht ist, mit welchem sorgsam umgegangen werden soll. Vor allem ist es wichtig, sich gut zu informieren, um bewusst entscheiden zu können.

Der SVP Ortsausschuss Klausen  
Obmann Werner Kusstatscher

## DACHVERBAND FÜR NATUR- UND UMWELTSCHUTZ

### **Am 25. Oktober 2009 entscheiden Sie!**

Am 25. Oktober 2009 nimmt die Bevölkerung unserer Gemeinde und des ganzen Landes an der ersten landesweiten Volksabstimmung teil. Wir entscheiden direkt über einige Landesgesetzentwürfe, die als Volksinitiative von Bürgern vorgelegt worden sind.

Besondere Bedeutung kommt dabei dem besseren Gesetz zur direkten Demokratie zu, das die Mitentscheidungsrechte der Bürger, heute geregelt durchs L.G. Nr.11/2005, vollkommen neu regelt. Das geltende Gesetz weist so viele Lücken und Mängel auf, dass die darin vorgesehene echte Volksinitiative (Bürger legen einen Gesetzentwurf vor über den bei Erreichen der Unterschriftenhürde eine Volksabstimmung gehalten werden muss) sofort für die Verbesserung genutzt wird. Also gleich Nägel mit Köpfen machen.

So z.B. fehlt das bestätigende Referendum, fehlt die Möglichkeit, über Großprojekte abzustimmen, besteht ein viel zu hohes Beteiligungsquorum von 40%, sind nicht weniger als 13.000 von einem Notar oder Amtsperson beglaubigte Unterschrift zu erbringen. Der neue Gesetzesvorschlag enthält eine ganze Reihe von Verbesserungen, um die direkte Demokratie bürgerfreundlich zu gestalten. Dieser Vorschlag ist aus einer jahrelangen Zusammenarbeit zwischen Promotoren, Experten und Verbandsvertretern entstanden und wird von 42 Vereinen und Verbänden mitunterstützt.

### **Wer mit JA stimmt...**

Betrachtet Volksabstimmungen als den besten Weg, die Bürger an den politischen Entscheidungen zu beteiligen. Wer mit JA stimmt reduziert das Quorum auf erträgliche 15%. Das bedeutet, dass künftig jene entscheiden, die sich für ein Bürgeranliegen interessieren und zur Urne gehen. Dies schafft mehr Interesse, Lust an Beteiligung und Verantwortungssinn. Nicht zufällig sieht das „bessere Gesetz“ auch eine klare, unabhängige Informationspflicht von Amts wegen vor.

### **Wer mit NEIN stimmt...**

Meint, dass die Berufspolitiker schon alles bestens wissen und regeln. Er glaubt, dass Politiker nur am Gemeinwohl orientiert sind und jederzeit im Interesse der Bürger die Spielregeln der Politik, auch zu ihrem eigenen Nachteil, zu ändern bereit sind. Wer mit NEIN stimmt, glaubt, dass die Spielregeln kaum Einfluss auf die Wahlergebnisse haben (Mehrheit, Opposition) und will das geltende, mangelhafte Gesetz beibehalten.

### **Die Aufgaben des Wahlamtes**

Die Wahlämter des Landes und der Gemeinden werden wie üblich die Wähler über die Volksabstimmung am 25.10. in Kenntnis setzen. Sie gewährleisten die ordnungsgemäße Abwicklung und die technische Gültigkeit der Volksabstimmung. Das heutige Gesetz schreibt den Ämtern allerdings keine Pflicht zur sorgfältigen und unparteiischen Information über Motive und Wirkungen der Volksabstimmung vor. Da die Beamten keine Fehler begehen wollen, werden sie nicht mehr als ihre Pflicht tun.

## **Wer nicht abstimmt, sollte wissen...**

Das massive Fernbleiben von der Abstimmung führt zur Nicht-Erreichung des Beteiligungsquorums und damit zur Beibehaltung des heutigen Gesetzes zur direkten Demokratie, ganz so als ob man den heutigen Politikern blind vertrauen könnte. Wer dann in Zukunft etwas zu Gesetzen des Landtags und Beschlüssen der Landesregierung einzuwenden hat, sollte wissen, dass nur das bessere Gesetz zur direkten Demokratie die Möglichkeit des „bestätigenden Referendums“ vorsieht. Damit kann das Volk ein Veto gegen eben von den Politikern getroffene Entscheidungen einlegen.

Bezüglich Informationen steht das Wahlamt der Gemeinde wie immer für die Ausübung aller Rechte im Zusammenhang mit dem Wahlrecht zur Verfügung. Informationen zu den Wirkungen der Volksabstimmung, die vom derzeitigen Landesgesetz zur direkten Demokratie nicht gefördert wird, kann die Gemeindebibliothek allen Nutzern zweckdienliche Materialien anbieten, um zu verstehen, worüber wir abzustimmen haben.

Im Internet kann jederzeit auf die Webseite des Promotorenkomitees <http://www.volksabstimmungdirektedemokratie.it> zugegriffen werden.

## **CARITAS**

### **Caritas Gebrauchtkleidersammlung:**

**Am Samstag, 7. November 2009**, werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt.

**Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 24.10.2009).**

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

**Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.**

An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



### **Raccolta indumenti usati della Caritas :**

**Sabato, 7 novembre 2009** avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte, asciugamani; biancheria, scarpe e borse; Tutto in buono stato.

**I sacchi per la raccolta sono nella cappella "Gruft" (dal 24.10.2009)**

**I sacchi della Caritas vanno depositati entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain, Piazza Fraghes, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck.**

*Presso tali punti verranno collocati appositi cartelli di indicazione.*

### **Neue Genossenschaft für den Tagesmutterdienst**

Die Sozialgenossenschaft **Casa Bimbo Project** bietet seit dem Jahre 2007 verschiedene Projekte zur Kinderbetreuung an, die sich vor allem auf den außerschulischen Bereich beziehen: Estate Bambini- Kinderferien, Nachmittagsbetreuung, Skiminiclub in Zusammenarbeit mit der Skischule in Stern, Sprachprojekte in denen spielerisch Italienisch gelernt werden kann und eine Nachmittagsbetreuung im Sintilager in Pfatten.

Im April diesen Jahres startete Casa Bimbo Project auch mit dem Tagesmutterdienst um die Angebote für die Familien auf das Kleinkindalter auszuweiten. Kinder im Alter von 0 – 3 Jahren werden von ausgebildeten Tagesmüttern in ihren Wohnungen betreut. Die Betreuung der Kinder bei der Tagesmutter ist daher die wohl familienähnlichste Form der Kleinkindbetreuung überhaupt. Großer Wert wird deshalb auf die Kommunikation mit den Eltern gelegt, da sie die Experten ihres eigenen Kindes sind. Es werden täglich diverse Informationen über das Wohlbefinden des Kindes ausgetauscht, damit eine echte Betreuungskontinuität entstehen kann. Durch die Betreuung in kleinen Gruppen von max. 6 Kindern können die Tätigkeiten des Alltages, wie das Essen, Augenblicke der körperlichen Hygiene oder das Schlafen in Ruhe und ohne Hektik verrichtet werden. Beginn einer jeden Betreuungssituation wird immer eine Eingewöhnungszeit sein, die unterschiedliche lang dauern kann, je nach Bedürfnissen der Kinder. In dieser Zeit, und weiterhin in jedem Moment der Betreuung, wird besondere Achtsamkeit auf die individuellen Bedürfnisse der Kinder gelegt. Die Kinder sollen damit die angemessenen Rahmenbedingungen erhalten, um Autonomie und Selbständigkeit entwickeln zu können. Gemäß ihren Bedürfnissen wird den Kindern ein regelmäßiger Tagesablauf mit vielen Ritualen unterbreitet, damit sie sich bei der Tagesmutter wohl und heimelig fühlen können.

Eltern, die den Tagesmutterdienst oder auch andere Projekte in Anspruch nehmen möchten, sowie ausgebildete Tagesmütter/-väter können sich bei der **Koordinatorin** unter der Rufnummer **347 6052242** melden.

# **Computerlösungen jeglicher Art direkt in Klausen**

- Verwaltung und Wartung von Firmennetzwerken
- ADSL Internet: Wir erledigen alles für Sie
- Webpräsenzen, Homepages und Internetseiten
- Verkauf von PCs, Notebooks, Server, Software ...
- PC-Virusbekämpfung und Sicherheit im Internet
- Für Unternehmen und auch für Privatanwender

**Ihr zuverlässiger Partner**

**ElcoSoft des Schrott Ernst** • Tinneweg 13 • 39043 Klausen  
Tel. 0472 847237 • Handy 329 4461145 • [info@elcosoft.it](mailto:info@elcosoft.it) • [www.elcosoft.it](http://www.elcosoft.it)

## **AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA***

### **Einsegnung Apostelhaus**

Dekan Gottfried Fuchs hat am Mittwoch, den 30. September 2009 die Einsegnung der neuen Räumlichkeiten im Apostelhaus sowie des Apostelkellers vorgenommen.

Mit der Sanierung des Apostelhauses ist ein weiteres wichtiges Ziel der Gemeindeverwaltung für die Oberstadt in Klausen umgesetzt worden.

In den letzten Jahren getätigte Maßnahmen:

- Straßengestaltung Oberstadt
- Renovierung Walthersaal
- Renovierung Außenfassade Zollhaus
- Teilumstrukturierung Grundschule
- Renovierung Apostelkirche
- Renovierung Außenfassade Wegmacherhaus
- Dachbeziegelung Wegmacherhaus
- Umstrukturierung Parterre Wegmacherhaus für Tourismusverein
- Tiefgaragen Markplatz

- Parkplatzgestaltung Marktplatz (Gehsteige, WC, Leitungen, Beleuchtung, usw.)
- Bau Kassianbrücke
- Bau Nordeinfahrt

### ***Consacrazione della casa Apostoli***

*Mercoledì, 30 settembre 2009 il decano Signor Gottfried Fuchs ha consacrato l'edificio e la cantina della casa degli Apostoli.*

*Col risanamento della casa degli Apostoli è stata realizzata un'ulteriore opera pubblica sita in Città Alta a Chiusa.*

*Negli ultimi anni sono state realizzate le seguenti opere pubbliche:*

- *Rifacimento del manto stradale nella Città Alta*
- *Risanamento della sala Walther*
- *Rinnovamento facciata casa Zoll*
- *Ristrutturazione parziale della scuola elementare*
- *Rinnovamento chiesa degli Apostoli*
- *Rinnovamento facciata casa Wegmacher*
- *Posa delle tegole nella casa Wegmacher*
- *Ristrutturazione pianterreno della casa Wegmacher per l'associazione turistica*
- *Costruzione garages sotterranei piazza Mercato*
- *Formazione parcheggio piazza Mercato (marciapiedi, toilettes, tubazioni, illuminazione ecc.)*
- *Costruzione ponte S. Cassiano*
- *Costruzione accesso Nord*

### **Nächste Sitzung Baukommission am Freitag, 06.11.2009**

Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen und Dokumenten 10 Tage vor der Sitzung (also innerhalb 26.10.2009 – 12.00 Uhr) im Bauamt hinterlegt werden. Unvollständige und später eingereichte Ansuchen werden nicht mehr berücksichtigt bzw. nicht auf die Tagesordnung gesetzt.

### ***Prossima seduta della Commissione Edilizia: Venerdì 06.11.2009***

*Le domande di concessione edilizia devono essere corredate di tutta la documentazione tecnica necessaria e depositate 10 giorni prima della seduta presso l'Ufficio Tecnico (cioè entro 26.10.2009 – ore 12.00). Richieste incomplete e richieste che arrivano in ritardo non vengono considerate.*

### **Klausner Fahrplan**

Dem letzten Klausner Boten wurde der neue Klausner Fahrplan beigelegt. Sollte jemand noch ein Exemplar benötigen, so sind dieses im Tourismusbüro erhältlich. Wir danken Michael Prader für die Ausarbeitung und ersuchen im Sinne der Umwelt von Bus und Bahn Gebrauch zu machen.

### ***Orario trasporto pubblico***

*All'ultima edizione del bollettino Bote era allegato l'orario per il trasporto pubblico. Chi avesse bisogno di ulteriori esemplari, può ritirarli presso l'Ufficio Turistico. Ringraziamo Michael Prader per il prezioso lavoro e auspichiamo che l'utenza, ai fini del rispetto dell'ambiente, utilizzi maggiormente i servizi di trasporto pubblico.*

### **Südtiroler Sängerbund**

Der Südtiroler Sängerbund Bezirk Eisack – Wipptal gibt ein Bezirkskonzert am Samstag, 17. Oktober um 20.00 Uhr in der Cusanus Akademie in Brixen. Es singen 6 Chöre.

### **Jubiläumskonzert Bläserquintett „Villklassiker“**

Am Freitag, den 23. Oktober findet ein Konzert mit dem Bläserquintett "Villklassiker" aus Villnöss um 20.00 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg statt. Veranstaltet wird es von der IMV München anlässlich des Jubiläums "25 Jahre Törggelefahrt Klausen".

### **Weihnachtskartenaktion des Bäuerlichen Notstandsfonds 2009**

Auch in diesem Jahr startet der Bäuerliche Notstandsfonds (BNF) wieder die mittlerweile bekannte und beliebte Weihnachtskartenaktion.

Südtiroler Künstler stellen jedes Jahr weihnachtliche und winterliche Motive für diese Aktion kostenlos zur Verfügung.

Durch den Kauf einer solchen Weihnachts- oder Grußkarte unterstützen Sie unverschuldet in Not geratene Familien in Südtirol und bereiten gleichzeitig dem Empfänger eine kleine und individuelle Freude.

Die Kartenmotive können auch über das Internet unter [www.menschn-helfen.it](http://www.menschn-helfen.it) unter dem Link „Weihnachtskarten“ angesehen und direkt bestellt werden.

Ansonsten werden die Bestellungen vormittags unter der Telefonnummer 0471 99 93 30 angenommen. Auf Wunsch werden die Karten auch mittels Frächter nach Hause geliefert.

## AUS DEN FRAKTIONEN

**VERDINGS:** Der Jugenddienst Klausen veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Verbraucherzentrale im Jugendraum Verdings am Freitag, 23. Oktober 2009 um 19.00 Uhr einen Vortrag über den richtigen Umgang mit Geld. Zielgruppe sind Jugendliche im Alter von 12 bis 25 Jahren. Es ist keine Anmeldung erforderlich, der Vortrag ist kostenlos.

**GUFIDAUN:** Kirchtag am Sa., 17. und So, 18. Oktober auf dem Dorfplatz. Kirchweihprozession in der Pfarrkirche am 18. Oktober um 9.00 Uhr.

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- *Bruciatore con caldaia a gasolio marca Weishaupt, vendo a prezzo modico;* Verkaufe günstig Ölheizbrenner Marke Weishaupt, Tel. 0472 847509\*
- Uni-Studentin bietet Aufgabenhilfe bzw. Nachhilfe für Grundschüler und Mittelschüler an. Bei Interesse bitte unter folgender Nummer melden: Tel. 333 8506288
- Einheimischer Mann sucht Arbeit jeglicher Art über die Wintermonate, auch aushilfsweise. Tel. 348 7379395
- Lehrling als KFZ-Techniker gesucht. Garage Lewisch Klausen, Tel: 0472 847489\*

\* bezahlte Anzeige



**Casa Bimbo  
Project**

*Il tuo è progetto per crescere insieme  
Il tuo è progetto nel rispetto di genitori e società*

Sozialgenossenschaft CASA BIMBO PROJECT sucht zum sofortigen Einstieg diplomierte

## **TAGESMÜTTER**

für die Kinderbetreuung innerhalb der eigenen Wohnung.

Sie haben:

- eine Ausbildung als Tagesmutter, Kinderbetreuerin oder Kindergärtnerin
  - eine konforme Wohnung
- Freude an der Arbeit mit Kinder von 0 – 36 Monaten
- Interesse, sich im Bereich der Kinderbetreuung laufend weiterzubilden

*Dann melden Sie sich doch bei uns!!!!*

Bewerbung und Lebenslauf an

CASA BIMBO PROJECT

Verwaltungssitz: Siemensstr. 23 – Bozen Tel: 0471/1925669

z.H. Koordinatorin Magdalena Thaler (Tel. 347 6052242)

# **info**

### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno***



24.10.-25.10.09 Dr. Gufler Paul, Klausen  
Tel. 0472 846071, 335 7278995

31.10.-01.11.09 Dr. Müller Ingeborg, Klausen  
Tel. 0472 846116

Ab 01. Oktober 2009 bis Mai 2010 ist samstags von 14.00 bis 17.00 Uhr im Vorsorgedienst, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

*Dal 1. ottobre 2009 fino a maggio 2010 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il servizio preventivo, via Roma 7 a Bressanone è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.*

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



17.-23.10.09 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*  
24.-30.10.09 Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian  
*Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **31.10.2009** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 26.10.2009** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **31.10.2009**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 26.10.2009** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Thomas Augschöll und/e Stefan Perini.**

## **Volksbank: neue Telefonnummern**

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



**Volksbank**